

La crisis México-Cuba de mayo de 2004 en la prensa mexicana



IZTAPALAPA

Agua sobre lajas

Irene Fonte*

Resumen

Se analiza la crisis entre los gobiernos de México y Cuba en mayo de 2004 en las versiones que presentan los periódicos mexicanos *El Universal* y *La Jornada*, a raíz de la expulsión de dos diplomáticos cubanos en México. Se estudia el desarrollo del conflicto en el transcurso de un mes, así como algunos de sus principales componentes, con un enfoque de análisis del discurso periodístico, que toma en cuenta la multiplicidad de voces citadas en las noticias y que se conoce como escena enunciativa. Se hace referencia al problema de tres cuerpos como una perspectiva metodológica e interpretativa que ayuda a comprender la complejidad de los factores que intervienen en este diferendo. **Palabras clave:** discurso periodístico, escena enunciativa, relaciones México-Cuba, discurso referido en la prensa, diálogo en la prensa

Abstract

This article analyzes the crisis between the governments of Mexico and Cuba, which took place in May 2004 caused by the expulsion of two Cuban diplomats from Mexico in the versions presented in the Mexican newspapers *El Universal* and *La Jornada*. This article studies some of the major aspects of the conflict and how it unfolds over the period of a month. The approach to the press discourse analysis takes essentially into account the plurality of voices quoted in the news, which make up what we call the enunciative scene. This article also refers to the three-body problem as a methodological and interpretative resource for understanding the complex factors involved in this conflict. **Key words:** journalistic discourse, enunciative scene, Mexico-Cuba relations, reported speech in the press, dialogue in the press

* Profesora-investigadora de la Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa. fonte@xanum.uam.mx

La crisis política entre México y Cuba en mayo de 2004 colocó a ambos países al borde de la ruptura diplomática. El hecho se sitúa en el contexto del cambio político en México a partir de la elección presidencial de Vicente Fox en 2000,¹ que marcó el fin del gobierno del Partido Revolucionario Institucional (PRI), el cual mantuvo el poder por setenta años. Hasta entonces, las relaciones entre México y Cuba se habían conducido según el principio mexicano de no intervención en los asuntos internos de otros Estados, lo que había permitido a México no romper relaciones con Cuba cuando los demás países de América Latina lo hicieron a principios de los sesenta. Por este motivo, México ocupaba una posición especial en la política exterior cubana. No sin altibajos y roces políticos, las relaciones entre ambos países habían seguido décadas de entendimiento y respeto, permitiendo a los gobiernos priístas mostrar una imagen de independencia frente a Estados Unidos, con el beneplácito de los sectores de la izquierda mexicana. En las relaciones entre México y Cuba, que no pueden verse como una cuestión estrictamente bilateral, Estados Unidos siempre ha estado presente.² De esta manera, cuando el gobierno foxista cambia su política hacia Cuba, también modifica la percepción general de su posición ante Estados Unidos.

El presente artículo trata la crisis entre México y Cuba en mayo de 2004, según se dio a conocer en los periódicos mexicanos *El Universal* y *La Jornada*. Esta crisis tuvo una amplia dimensión mediática, pues en gran medida, al abandonar los cauces regulares de la comunicación político-diplomática, fueron los medios el canal por el cual los gobiernos se comunicaron. El espacio mediático fue escenario de un conflicto con una extensa y prolongada cobertura y de ahí la pertinencia

¹ El Partido Acción Nacional (PAN), de ideología conservadora y durante décadas opositor del PRI, logró obtener mayoría en la votación presidencial. Vicente Fox, su candidato, rompió con esquemas, patrones y con la imagen de los políticos tradicionales, al mismo tiempo que proyectó una ruptura con el régimen. El proceso por el cual México llegó a una alternancia política es, desde luego, complejo (véase Attili, 2006; Aziz Nassif y Alonso, 2005).

² Al respecto señala Davidow (2003: 157): "Los sucesivos gobiernos priístas trataron de utilizar los lazos con Cuba para equilibrar la relación, siempre tensa, de México con Estados Unidos."

de considerar un acercamiento al discurso de la prensa para comprender tal crisis, cuyo desarrollo político siguió un camino impredecible, con avances y retrocesos e innumerables contradicciones.

Este análisis se basa en los artículos de la prensa mexicana del mes de mayo de 2004, periodo en el que se desarrolló y se resolvió la crisis. Fueron recopiladas las noticias sobre el asunto en las versiones electrónicas de los diarios *La Jornada* (único periódico nacional con una definida orientación de izquierda, y, en consecuencia, crítico del gobierno de Fox) y *El Universal* (uno de los diarios más antiguos de México, que mantiene una orientación pluralista).

Fundamentos y método de análisis

Dado el volumen de textos a revisar, resulta conveniente adoptar, dentro del análisis del discurso, una perspectiva enunciativa que permita dar cuenta de modo general de la actuación política y narrativa de los personajes involucrados en el conflicto. Ya que la actividad política se realiza en gran parte por medio del lenguaje, las noticias al respecto suelen referir lo dicho por los protagonistas del quehacer político público. Con frecuencia (como en el caso aquí analizado) sus declaraciones constituyen el núcleo mismo de las noticias. De este modo, en el discurso noticioso confluyen múltiples enunciadores. Aunque es común que sus declaraciones aparezcan en las noticias sin ningún interlocutor visible, simplemente dirigidas a los medios, que colocan sus palabras en el espacio público, suelen tener interlocutores intencionados de manera más o menos clara, de tal suerte que podemos encontrar diálogos reales o encubiertos. En una colección de artículos periodísticos como la que aquí trabajamos, se nos presenta un escenario virtual que concierne las más diversas posturas y opiniones, donde el acontecer político se despliega día a día y crea un efecto de narración por capítulos sucesivos. Utilizo el concepto metafórico de *escena enunciativa*, el cual he trabajado de modo analítico (véase Fonte, 2002 y 2003) para referirme a esta concurrencia de voces en la prensa. La escena enunciativa suele ser particularmente dinámica y variada en los casos de conflictos y crisis políticas como la aquí estudiada. Es construida de manera activa por los periódicos, que seleccionan a quién citar, así como qué y cuánto referir de lo dicho por cada voz. Los redactores de noticias disponen de múltiples recursos lingüísticos para evaluar al enunciador al enmarcar su discurso, manifestando más o menos implícitamente coincidencias o desacuerdos.

El análisis aquí presentado considera en esencia el conjunto de los titulares (incluyendo el antetítulo y subtítulos) y el primer párrafo de las noticias, conocido

como *lead* (no he tomado en cuenta para este estudio los géneros de opinión). En ocasiones aludo al contenido del texto noticioso completo, cuando resulta de marcada importancia en el desarrollo de la crisis.

La mayoría de los titulares incluyen palabras de los diferentes actores políticos. La forma de citación que más abunda es laseudodirecta, consistente en presentar las palabras como si hubieran sido dichas por el enunciador (la persona citada), antecedidas o seguidas de su nombre (ejemplo: “Comprobado el complot, corresponde al legislativo esclarecerlo: López Obrador”). El discurso citado puede ir seguido del verbo que refiere la acción verbal realizada, como en: “Los videos, parte de una acción política deliberada, confesó Ahumada”. Otros discursos referidos pueden adoptar una forma más resumida del acto verbal sin citar las palabras dichas: “Desmiente Cuba a la PGR”. Cuando los periódicos presentan palabras textuales en titulares suelen entrecomillarlas. El uso de las diversas formas de citación establece una sutil escala de prominencia conferida a los enunciadores que incluye, de manera descendente, la cita directa, laseudodirecta y la expresión narrada del acto verbal.³

Se puede considerar un nivel de escena enunciativa por encima de la representada en cada periódico. Los discursos periodísticos (y de los otros medios) actúan a su vez en las representaciones y opiniones de los distintos actores involucrados, incluyendo los mismos periodistas, con lo que se produce un flujo dialógico de ecos, discusiones diferidas en sucesivos números del periódico, polémicas ocultas o abiertas y un ir y venir de argumentos y reformulaciones.⁴

Al reconocer el carácter complejo e impredecible de los fenómenos sociales algunos estudiosos se han acercado a nociones provenientes de las teorías del caos y la complejidad, buscando nuevos paralelos entre el mundo físico y biológico por una parte y el social por otra.⁵ Estas nociones pueden ser la base de una perspectiva interpretativa que tenga presente la complejidad de los fenómenos analizados, así como ciertas cautelas metodológicas contra enfoques lineales y reduccionistas. En este trabajo me serviré del concepto *problema de tres cuerpos* como perspectiva metodológica e interpretativa. Este problema matemático, trabajado por Poincaré y que contribuyó al surgimiento de la teoría del caos, permite abordar la interacción de tres cuerpos en un sistema complejo mínimo. Al

³ Sobre las formas de citación en la prensa véase Fonte (2002) y Williamson y Zúñiga (2005).

⁴ Estas ideas remiten, desde luego, a las nociones de dialogismo en Bajtín (1986). Sobre la escritura periodística y la relación entre el gremio periodístico, el público y los protagonistas de las noticias, véase Scollon (1998).

⁵ Véase, por ejemplo, Coronado y Hodge (2004), Kiel y Elliott (1997), Tyrntania (1999); también Williamson en este mismo volumen.

considerar la influencia de un tercer elemento (aunque a primera vista pueda parecer despreciable) en una relación de dos cuerpos, ésta se ve inevitablemente afectada y se torna impredecible. La aplicación en ciencias sociales del modelo de los tres cuerpos conduce a evitar explicaciones de los fenómenos fundamentadas en una causalidad simple y a buscar (como mínimo) en el análisis de relaciones de carácter bilateral un tercer factor, que enriquecerá el significado de la relación al mismo tiempo que la vuelve impredecible.⁶ En el caso del conflicto que nos ocupa, Estados Unidos funcionó como un tercer cuerpo, externo, que operó tanto simbólicamente en el discurso de los participantes, como de modo factual en la política, y constituyó el punto de giro que condujo a la distensión de la crisis entre México y Cuba. Pero también en la política interna de México tenemos un tercer factor de gran importancia: el llamado caso Ahumada, en el cual Cuba se vio involucrada.

Antecedentes y breve cronología

El conflicto de mayo de 2004 no fue el primer choque político entre los gobiernos de México y Cuba. Un antecedente inmediato se dio en marzo de 2002, cuando se celebró una conferencia sobre desarrollo auspiciada por la Organización de las Naciones Unidas (ONU), de la cual México fue anfitrión. Fidel Castro era uno de los asistentes, igual que George Bush. Castro se retiró de la reunión inmediatamente después de su participación, al final de la cual leyó una nota donde expresaba que se veía obligado a regresar a Cuba debido a una situación especial. Esto generó toda suerte de especulaciones que atribuían a las autoridades mexicanas ser la causa de que Castro se marchara antes de tiempo. En abril de 2002, después del voto mexicano de condena a Cuba en la Comisión de Derechos Humanos de la ONU, el periódico *Granma* (órgano oficial del Partido Comunista de Cuba) publicó la transcripción de una llamada telefónica previa al comienzo de la cumbre, en la cual Fox pedía a Castro que se retirara después de la comida de bienvenida y antes de la llegada de Bush, para que ambos no coincidieran. Ya en febrero del mismo año había ocurrido otro incidente, cuando un grupo de disidentes cubanos entró a la embajada mexicana en Cuba pidiendo asilo político.⁷

⁶ Para más datos sobre la aplicación de éste y otros conceptos de la teoría del caos y la complejidad en ciencias sociales, véase Coronado y Hodge (2004).

⁷ Para un recuento de las relaciones entre México y Cuba de 1998 a 2003, véase Davidow (2003) y Lajous (2003). Davidow (2003: 157) describe así la estrecha relación entre México y el líder de la

A continuación expongo una sucinta cronología de la crisis de mayo de 2004.

15 de abril. México vota en favor de la resolución de condena a Cuba por violación de derechos humanos en la Comisión de Derechos Humanos de la ONU.

28 de abril. Cuba deporta a México al hombre de negocios Carlos Ahumada, fugitivo por un escándalo de soborno. La deportación resultó sorpresiva para el gobierno mexicano, que aún estaba integrando el expediente para pedir su extradición. Este empresario había sido el responsable de la videograbación de actos de soborno en donde él mismo aparecía dando dinero a funcionarios del Distrito Federal, gobernado por el izquierdista Partido de la Revolución Democrática (PRD). La difusión de los videos, proporcionados a la televisión por un senador del PAN, provocó un escándalo político mayúsculo que ocupó la escena mediática durante todo el mes de marzo de 2004. Andrés Manuel López Obrador, el popular jefe de gobierno de la Ciudad de México, acusó al gobierno federal de fraguar un complot para desprestigiarlo a él y a su partido. Ahumada partió a Cuba a finales de febrero, tres días antes de que se dieran a conocer los videos.⁸

1º de mayo. En su discurso de celebración del 1º de mayo, Fidel Castro ataca a México por su voto en Naciones Unidas.

2 de mayo. México expulsa a dos diplomáticos cubanos acusándolos de injerencia, retira a su embajadora en Cuba y da 48 horas al embajador de Cuba para abandonar el país.

4 de mayo. La cancillería cubana anuncia conferencia de prensa el 5 de mayo, a la que invita a la prensa mexicana. El canciller mexicano envía una nota a Cuba pidiendo regresar a los cauces habituales de comunicación entre los dos gobiernos.

5 de mayo. En la conferencia de prensa, el canciller cubano Felipe Pérez Roque culpa a México de la crisis, pero reconoce como señal positiva la nota del canciller mexicano del día anterior. Presenta fragmentos de los interrogatorios a Ahumada.

6 de mayo. El gobierno de Estados Unidos anuncia un plan para endurecer el embargo a Cuba encaminado a acelerar la caída del régimen.

7 de mayo. Fox declara que no apoyará el plan de Bush.

26 de mayo. Castro anuncia que no asistirá a la Tercera Reunión de Jefes de Estado y de Gobierno de América Latina y el Caribe y la Unión Europea que se celebrará en la ciudad mexicana de Guadalajara los días 28 y 29 de mayo.

Revolución Cubana: "Fidel Castro es una fuerza simbólica y política en México. Forma parte del escenario político nacional y, de vez en cuando, asume el papel protagónico. El enlace Castro-México, con casi cincuenta años, es una historia digna de Shakespeare: llena de actores pintorescos y cambiantes, espías y traición."

⁸ Para una cronología del asunto Ahumada desde enero hasta abril, véase "El fraude descubierto en GAM, primer paso para una sofisticada conspiración", en *La Jornada*, 29 de abril de 2004.

27 de mayo. Los cancilleres de México y Cuba se reúnen en Guadalajara y anuncian la paulatina normalización de relaciones.

La escena enunciativa en los dos periódicos

Entre el 29 de abril, cuando se da a conocer la deportación de Ahumada a México, y el 29 de mayo en que termina la cumbre de Guadalajara, *La Jornada* publica treinta y siete noticias y *El Universal* cuarenta sobre la crisis México-Cuba.

Un conteo de los enunciadores citados solamente en el conjunto de titular y subtítulos y del primer párrafo de cada texto en los dos periódicos, arroja treinta y nueve enunciadores en *La Jornada* y veintinueve en *El Universal* (los enunciadores pueden ser colectivos o instituciones, como “legisladores”, “SRE”). La cantidad de citas a estos enunciadores agrupados por sectores, es decir, el número de veces que se refiere su discurso, se muestra en el cuadro 1.

CUADRO 1
Citas de los grupos de enunciadores en titulares y lead

Grupos de enunciadores	<i>La Jornada</i>	<i>El Universal</i>
Miembros del gobierno mexicano	47	50
Miembros del gobierno cubano	30	32
Gobiernos de México y Cuba en conjunto	1	1
Otros políticos mexicanos	12	10
Otros mexicanos	19	2
Otros cubanos	1	7
Externos	12	2
Total de citas	122	104

La Jornada despliega un mayor número de enunciadores que *El Universal*; en este sentido, desarrolla una escena enunciativa más rica. El número de noticias y la cantidad de citas en los grupos “gobierno mexicano”, “gobierno cubano” y “otros políticos mexicanos” es similar en ambos periódicos. No obstante, resaltan las diferencias de los grupos restantes, en especial de los “otros” y los “externos”.

En “otros mexicanos”, *La Jornada* transcribe las opiniones de sectores no oficiales críticos al gobierno en su actuación hacia Cuba. Por ejemplo, hay varias entrevistas

realizadas por este diario a intelectuales o políticos contrarios al gobierno, y algunas también extraídas de la radio o la televisión. Asimismo, el periódico consigna voces populares en la cobertura de una manifestación en apoyo a Cuba. El rubro “otros cubanos” recoge declaraciones de un disidente cubano que sin embargo se manifiesta en contra de la política de Estados Unidos hacia Cuba. En la categoría “externos”, siete de las doce citas de *La Jornada* son de funcionarios de Estados Unidos, entre ellos el secretario de Estado Powell, quien elogia la actuación de México. *La Jornada* muestra así, implícitamente, cómo México actúa de acuerdo con la política estadounidense hacia Cuba. Alan García, entonces ex presidente de Perú (y ahora presidente por segunda vez), halaga también el proceder de México. En cambio, en una entrevista, el lingüista y analista político estadounidense Noam Chomsky critica a la política mexicana.

Por su parte, *El Universal* tiene sólo dos citas a “otros mexicanos”, las cuales corresponden a dos estudiantes mexicanos en Cuba que daban su versión personal sobre su temor de cómo la crisis podría afectar su situación en la isla. En “otros cubanos”, este periódico da voz a disidentes que no están de acuerdo con la actuación del gobierno de Cuba en la crisis. El día de las madres, el diario reporta un acto llevado a cabo por madres de presos políticos cubanos; asimismo, refiere la opinión de jóvenes entrevistados en Cuba. Así, en *El Universal*, voces populares anónimas son las que proceden de Cuba y mantienen una postura crítica ante el gobierno cubano. Las citas a “externos” corresponden a Hugo Chávez, quien censuró a los gobiernos latinoamericanos que votaron contra el de Cuba en la ONU, pero elogió a México por su reciente rechazo al plan de Estados Unidos. En el cuadro 2 se desglosan los enunciadores por grupo y por periódico.

Estas variadas voces construyen diferentes escenas enunciativas que muestran diversos posicionamientos ideológicos y políticos desde los cuales los periódicos construyen sus versiones de la realidad. Los medios disponen de múltiples fuentes para construir sus noticias y cada uno busca cierta originalidad en la perspectiva desde la que enfoca un acontecimiento (así ocurre, por ejemplo, cuando el diario procura una entrevista exclusiva). Es decir, se puede esperar que haya diferencias en las escenas enunciativas construidas por los distintos medios: a mayor diferencia política e ideológica, mayor diferencia en la presentación del escenario enunciativo. Pero, por otro lado, los hechos informados por los medios tienen una existencia real independiente de éstos; por tanto, habrá coincidencias en las diversas versiones periodísticas. Los protagonistas de los acontecimientos, y sus principales acciones y declaraciones se encontrarán muy probablemente en todos los periódicos; variará su relativa prominencia y el giro evaluativo con el que son presentados.

CUADRO 2
Enunciadores en La Jornada y El Universal

Enunciador	<i>La Jornada</i>	<i>El Universal</i>
Miembros del gobierno mexicano	Creel, el gobierno de Fox, Derbez, Fox, López Obrador, cancilleres de México y España, el subprocurador Álvarez Ledesma, Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE)	Creel, Gobernación, gobierno de México, Derbez, SRE, Canales (Secretaría de Economía), Calderón Fox, PGR, el secretario de prensa de la embajada mexicana, Instituto Federal de Acceso a la Información Pública (IFAI)
Miembros del gobierno cubano	Castro, gobierno de Cuba, Pérez Roque, embajada de La Habana, cancillería cubana	Castro, gobierno cubano, Ministerio de Relaciones Exteriores, embajador de Cuba ante la ONU, Pérez Roque
Gobiernos de México y Cuba en conjunto	México y Cuba	Gobiernos de México y Cuba
Otros políticos mexicanos	Senadores, legisladores, Sauri, Jefe Diego, PRD, Pablo Gómez	Godoy, políticos, Fernández de Cevallos, Luis Felipe Bravo Mena
Otros mexicanos	Pablo González Casanova, Carlos Montemayor, Pablo Gómez, Puente Leyva (ex embajador de México en Perú), Jorge Carrillo Olea, ONG defensoras de los derechos humanos, miles en el D.F., intelectuales y académicos, Ahumada, PRD, Guadalupe Acosta, Beatriz Paredes	Movimiento Mexicano de Solidaridad con Cuba, estudiantes mexicanos en Cuba
Otros cubanos	Opositores cubanos, el líder opositor Gutiérrez Menoyo	Disidente cubano (Edelmiro Castellanos), líder disidente (Vladimiro Roca), jóvenes cubanos, madres de disidentes, fuentes cubanas
Externos	Powell, Estados Unidos, funcionarios del Departamento de Estado, analistas, Alan García, Chomsky	Chávez

La evolución de la crisis en los dos periódicos

Ambos periódicos contienen como noticia principal del 2 de mayo las críticas a México en el discurso pronunciado por Fidel Castro en la celebración del 1° de mayo en La Habana. El titular y subtítular de *La Jornada* son una cita seudodirecta de Castro que expresa de forma metafórica su evaluación de la política exterior de México:

HECHOS CENIZAS, LOS PRINCIPIOS DE POLÍTICA EXTERIOR DE MÉXICO: FIDEL LA FRONTERA NORTE YA NO ESTÁ EN EL RÍO BRAVO; WASHINGTON ESTÁ MUCHO MÁS ADENTRO, ADVIERTE (*La Jornada*)

El titular de primera plana de *El Universal* es menos evaluativo; utiliza el discurso referido sólo en el subtítular, donde aparecen relaciones dialógicas en forma de anuncio de respuesta de Creel, secretario de Gobernación, a la previa voz narrada de Fidel; sin embargo, no sabemos a quién atribuir la última oración del subtítular: a Creel o al propio periódico. Ambos diarios mencionan al presidente cubano coloquialmente por su nombre de pila, mientras que al secretario de Gobernación por su apellido.

SE AGRAVA LA RELACIÓN ENTRE MÉXICO Y CUBA
FIDEL CUESTIONA EL PRESTIGIO MEXICANO; RESPONDEREMOS: CREEL;
EL GOBIERNO DE LA ISLA SIGUE MOLESTO POR EL VOTO EN LA ONU (*El Universal*)

En la sección “México” de *El Universal* se reporta más sobre el discurso de Castro con el titular:

CRITICA CASTRO A MÉXICO
ADVIERTE QUE GUARDARÁ EL MOMENTO PROPICIO PARA PRESENTAR LAS PRUEBAS
QUE DEMANDA SRE SOBRE EL CASO AHUMADA; LO PEOR Y MÁS HUMILLANTE
FUE QUE LAS NOTICIAS SOBRE EL VOTO EN GINEBRA FUE ANUNCIADO DESDE
WASHINGTON, AFIRMA (*El Universal*)

Como se ve en estos titulares, aparecen desde el principio, por un lado, la alineación de México y Estados Unidos contra Cuba y, por otro, el llamado caso Ahumada, como componentes de las críticas y acusaciones por parte de las autoridades cubanas y de los detractores de la política mexicana hacia Cuba. Estos

factores no eran los que, oficialmente, habían originado la crisis, pero subyacían como un problema en las relaciones bilaterales y constituyeron tópicos críticos y estratégicos en el desarrollo del conflicto.

El 3 de mayo leemos las reacciones hacia la expulsión de los diplomáticos cubanos y el retiro de la embajadora de México. Los titulares de *La Jornada* aluden al discurso de intelectuales críticos del gobierno mexicano. Las referencias a los juicios de Montemayor son extraídas de un debate televisivo llevado a cabo la noche anterior, lo que muestra la recirculación de opiniones entre los distintos medios:

EL GOBIERNO, "INEPTO E INMADURO": MONTEMAYOR

TRISTE Y LAMENTABLE, EL EPISODIO CON CUBA: GONZÁLEZ CASANOVA (*La Jornada*)

El Universal consigna en primera plana el punto de vista del gobierno mexicano. Aparecen relaciones dialógicas de la confrontación interna en la escena nacional entre el PRD, en la figura de Leonel Godoy (su presidente), y el gobierno:

VIRTUAL RUPTURA CON CUBA

RETIRA MÉXICO A EMBAJADORA, PIDE SALIDA DEL REPRESENTANTE ISLEÑO Y EXPULSA A DIPLOMÁTICO. DENUNCIA INJERENCIA DE FUNCIONARIOS DE LA HABANA EN ASUNTOS INTERNOS. ACORDARON CON PRD DEPORTACIÓN DE AHUMADA, TRASCIENDE; GODOY LO NIEGA (*El Universal*)

Otros titulares de *El Universal* en secciones internas recogen críticas hacia el gobierno cubano. La primera es del Partido Acción Nacional (PAN): "VIVE CUBA DICTADURA DECRÉPITA: AN". En otro texto noticioso, este periódico combina dos enunciadores con posturas opuestas: la de un disidente cubano cuya voz aparece en la posición más prominente del titular ("CASTRO MOTIVÓ LA DISPUTA: DISIDENTE") y la del dirigente del Movimiento Mexicano de Solidaridad con Cuba en el primer párrafo.

Las declaraciones fueron subiendo de tono. El 4 de mayo, los titulares de *El Universal* muestran las declaraciones del secretario de Relaciones Exteriores, Luis Ernesto Derbez, mientras que *La Jornada* cita palabras del secretario de Estado estadounidense, Colin Powell ("ANTE EL 'RETO' DE CASTRO, FOX HIZO LO APROPIADO: POWELL"). En el cuerpo de la noticia, una cita directa de un ex funcionario estadounidense juzga la actuación de México, contradiciendo la voz expresada en el titular:

“Los mexicanos están jugando el juego de Estados Unidos en esto”, opinó Wayne Smith, ex jefe de la sección de intereses de Estados Unidos en La Habana y actual analista del Centro para Política Internacional. “Seguir a Estados Unidos en este tema me parece poco característico para México”, declaró Smith a *La Jornada*.

Sin embargo, pronto ocurre un cambio por parte del gobierno mexicano concerniente a las relaciones de interlocución entre ambos países, que habían sido rotas en sus canales diplomáticos y se estaban dando a través de los medios. Durante los primeros días de la crisis, el gobierno cubano solía emitir comunicados que se transmitían a la prensa. El 4 de mayo, un encabezado de *El Universal* mostraba en palabras de Castro la continuación del tono de confrontación: “CUESTIONA FIDEL LA DECISIÓN; ANUNCIA ‘RESPUESTA OPORTUNA’. NIEGA MANDATARIO LAS ACUSACIONES DEL GOBIERNO MEXICANO”. Pero otros titulares del 5 de mayo daban cuenta de una petición del gobierno mexicano al de Cuba, que resalta en medio de la escalada de tensión:

RESTABLECER DIÁLOGO, PIDE DERBEZ A CUBA

NOTA DIPLOMÁTICA: RETOMAR VÍAS FORMALES Y NO VENTILAR CONFLICTO EN MEDIOS. EXPRESA EXTRAÑAMIENTO POR LA FORMA EN QUE LA ISLA TRATÓ EL CASO AHUMADA

Desde luego, la “respuesta oportuna” de Castro puede resultar inquietante. *La Jornada* informa este hecho el 5 de mayo. Mientras que el encabezado de *El Universal* permite una evaluación positiva de la posición mexicana, *La Jornada* elabora un titular de dos oraciones coordinadas, de las cuales la primera categoriza negativamente el acto verbal de petición que manifiesta la segunda oración. El antetítulo expresa en estiloseudodirecto un acto verbal de Pérez Roque que puede entenderse como advertencia; así, la intención de diálogo del gobierno mexicano resulta una reacción de ablandamiento ante la firmeza de Cuba:

INMINENTE APERTURA DE ARCHIVOS EN LA HABANA; LAS MENTIRAS RECIBIRÁN RESPUESTA: PÉREZ ROQUE

RECUA EL GOBIERNO DE FOX Y PIDE A CUBA TRATAR POR CANALES DIPLOMÁTICOS (*La Jornada*)

El 6 de mayo los periódicos reportan la conferencia de prensa de Pérez Roque en Cuba, de casi cuatro horas de duración, donde exhibió fragmentos de las declaraciones de Ahumada a las autoridades de ese país. La información que el

gobierno cubano presumiblemente poseía sobre los videos que mostraban a funcionarios del PRD en actos de corrupción planteaba una situación delicada para el gobierno mexicano, ya que en México no se conocía públicamente la identidad de los responsables de su producción y distribución. López Obrador había acusado a miembros del gobierno y al ex presidente Salinas de idear un complot para desprestigiar al PRD. En la misma línea de presentación de sus titulares, *La Jornada* cita el discurso de las autoridades cubanas al informar sobre la conferencia:

HA PUESTO LAS RELACIONES BILATERALES AL BORDE DE LA RUPTURA, AFIRMA EL CANCELLER CUBANO

EL GOBIERNO DE MÉXICO, IRREFLEXIVO, CAUSÓ LA CRISIS, EXPRESA PÉREZ ROQUE
LA NOTA DE DERBEZ, SEÑAL POSITIVA; SI ESE ESPÍRITU HUBIERA ESTADO PRESENTE ANTES, SE HUBIERA EVITADO EL CONFLICTO, DICE

En este punto del diferendo, ambos gobiernos se acusan de haberlo iniciado. En las relaciones humanas (y diplomáticas) se espera que el responsable de iniciar un conflicto sea quien dé los primeros pasos para solucionarlo.

La Jornada reporta con amplitud la conferencia de prensa de Pérez Roque en un texto de cuarenta y cuatro párrafos, cuyo contenido se divide en cuatro partes: la primera, de veintitrés párrafos, explica como normal y aceptable la índole de las actividades que los dos diplomáticos cubanos expulsados realizaron en México. En el cuarto párrafo, un discurso de Pérez Roque da la interpretación cubana del conflicto:

Pérez Roque interpretó el conflicto como un intento del gobierno del presidente Vicente Fox de desviar la atención en México sobre el escándalo abierto por el caso de Carlos Ahumada “y las crecientes sospechas en ese país sobre la existencia de un complot. Para ello ha creado esta confrontación diplomática, que es totalmente artificial, usando pretextos que son insostenibles”, dijo. (*La Jornada*, 6 de mayo)

No obstante, se deja una puerta abierta a la negociación:

Sin embargo, confirmó la recepción de la nota de Derbez difundida la víspera, a la cual la cancillería cubana acusó recibo este mediodía, como anticipo de una “respuesta oficial por vía reservada”.

Es una “señal positiva”, dijo Pérez Roque de la iniciativa mexicana. “Creo, además, que si ese espíritu hubiera estado presente” antes del fin de semana, “se hubiera evitado llegar a este punto”. Subrayó que corresponde al gobierno de México encontrar la

solución del conflicto, aunque el de Cuba “está dispuesto a retomar el camino de la normalidad, pero tiene que ser sobre la base de la dignidad y la soberanía de cada país”.

Así, se ha recuperado la vía de comunicación directa habitual. En la segunda parte de la conferencia reportada (seis párrafos), Pérez Roque defiende el discurso de Castro del 1° de mayo. En la tercera parte, de diez párrafos, habla acerca del caso Ahumada, y en la cuarta responde a Derbez sobre la queja mexicana de que Cuba había abandonado los canales diplomáticos. La crónica de *La Jornada* cierra con un severo juicio sobre la diplomacia mexicana en palabras del canciller cubano: “En general, dijo, la Secretaría de Relaciones Exteriores de México se ha mostrado ‘errática’, con ‘impericia, inexperiencia e improvisación’.”

En otras dos notas del 6 de mayo, *La Jornada* informa sobre las reacciones de Derbez y Creel. Los titulares de la primera nota muestran una imagen positiva del secretario de Relaciones Exteriores. En cambio, el secretario de Gobernación sigue manifestando una línea dura:

“DUELEN Y LASTIMAN” LOS SEÑALAMIENTOS DE CASTRO EMITIDOS EL PRIMERO DE MAYO, DIJO POSITIVO QUE EL GOBIERNO DE CUBA HAYA FLEXIBILIZADO SU POSICIÓN, SEÑALA DERBEZ SE MUESTRA SATISFECHO DE QUE LA HABANA DECIDIERA “ACEPTAR LA MANO QUE LE EXTENDIMOS”

INSISTE EN LA ACUSACIÓN A LOS DIPLOMÁTICOS CUBANOS MÉXICO NO CREÓ EL CONFLICTO: CREEL

Por su parte, en *El Universal* la noticia sobre la conferencia de prensa del ministro cubano tiene trece párrafos (contra los cuarenta y cuatro de *La Jornada*) y está relatada desde el punto de vista de las autoridades mexicanas, a quienes cita en sus titulares:

DERBEZ: EL PAÍS NO INICIÓ EL CONFLICTO DICE CREEL QUE LAS DECLARACIONES DEL CANCELLER CUBANO CONFIRMAN QUE SÍ HUBO INTROMISIÓN

El primer párrafo de la nota cita las mismas palabras de Derbez que *La Jornada* dedicó a los titulares. El tono del canciller es emotivo; esta estrategia discursiva moviliza sentimientos que de algún modo propician el camino de la reconciliación:

“La administración del presidente Vicente Fox no es responsable del inicio del conflicto diplomático con Cuba, amén de que el discurso del jefe de Estado Fidel Castro ‘hiere al pueblo de México’, declaró el canciller Luis Ernesto Derbez.” Más adelante, en el tercer párrafo, otro discurso directo de Derbez reza: “El mensaje de Castro ‘nos duele y nos lastima’.”

Un segundo momento en el desarrollo de la crisis está marcado por el anuncio del gobierno de Estados Unidos del recrudecimiento de sus medidas contra el gobierno de Cuba.⁹ Este hecho señala el comienzo de la distensión. En la relación entre los gobiernos de México y Cuba, el de Estados Unidos constituye el tercer factor de un frágil equilibrio. Por eso, el cambio en la posición de Estados Unidos hacia Cuba propició un cambio en la postura mexicana. Fue el anuncio estadounidense lo que le permitió a México deslindarse de la política de ese país y manifestar su independencia en su actuación hacia la isla. Esta posición, comunicada desde la máxima jerarquía de la voz presidencial (hasta entonces, los portavoces del conflicto por la parte mexicana habían sido los secretarios de Relaciones Exteriores y de Gobernación), es destacada el 8 de mayo por los titulares de ambos periódicos:

“RECHAZAMOS TODA INTROMISIÓN EN EL CASO”, AFIRMA
MÉXICO, AJENO A LOS PLANES DE EU CONTRA CUBA: FOX (*La Jornada*)

FOX DEFIENDE A CUBA; CONDENA EL PLAN DE BUSH
ASEGURA QUE EL PAÍS NO SE SUMARÁ A LA PROPUESTA QUE LANZÓ EL PRESIDENTE
DE EU (*El Universal*)

En el texto de la noticia, *El Universal* expresa el apoyo de varios sectores nacionales a esta actitud del gobierno mexicano:

Las palabras de Fox detonaron el aplauso unánime y prolongado de los invitados al XI Congreso Nacional del Sindicato de Trabajadores de la Industria de la Radio y la Televisión, entre ellos, Netzahuacóyotl de la Vega, líder de esta organización sindical, y Leonardo Rodríguez Alcaine, dirigente de la aún poderosa Confederación de Trabajadores de México (CTM), ambos reconocidos militantes del PRI, así como el gobernador de Sinaloa, Juan S. Millán, también priísta. (8 de mayo de 2004)

⁹ En este aspecto, Estados Unidos operaba internamente con vistas a las próximas elecciones presidenciales, por lo que necesitaba reforzar su imagen ante la influyente comunidad cubana residente en el país. Su problema de tres cuerpos era: gobierno de Estados Unidos, gobierno de Cuba, cubanos en Estados Unidos.

En su edición del 8 de mayo, *La Jornada* publica, además de la señalada, otras cuatro notas relacionadas con el conflicto. Una de ellas incluye enunciadores que expresan una condena más radical a Estados Unidos que la del presidente Fox; las organizaciones no gubernamentales (ONG) aparecen realizando un acto verbal de poder ante Fox (exigir): “CONDENAN ONG EMBATE DE BUSH CONTRA CASTRO; EXIGEN A FOX RECHAZAR EL PLAN”. Otras dos notas mantienen en un plano de visibilidad el asunto Ahumada y la implicación del gobierno mexicano:

EL SECRETARIO ESTUVO EVASIVO ANTE LA COMISIÓN PERMANENTE
EXIGEN A CREEL ACLARAR SU ROL EN LOS VIDEOESCÁNDALOS

SEÑALÓ A SALINAS DE GORTARI Y FERNÁNDEZ DE CEVALLOS COMO CABEZAS
DEL CONTUBERNIO
COMPROBADO EL COMLOT, CORRESPONDE AL LEGISLATIVO ESCLARECERLO:
LÓPEZ OBRADOR

En esta relación de tres cuerpos, cuando México se aleja de Estados Unidos, se acerca a Cuba. Había expectativa por la posible asistencia de Castro a la Tercera Reunión de Jefes de Estado y de Gobierno de América Latina y el Caribe y la Unión Europea –como había sucedido en cumbres anteriores–, la cual se celebraría el 26 de mayo en Guadalajara. Los días subsiguientes a las declaraciones de Fox antes referidas, la prensa trató diversos temas sobre Cuba, como las distintas reacciones ante las nuevas medidas estadounidenses. El 22 de mayo los periódicos consignan un nuevo paso en la distensión, otra vez en palabras de Fox:

¡POR SUPUESTO QUE FIDEL CASTRO ESTÁ INVITADO! A LA CUMBRE, EXPRESA
EL PRESIDENTE
MÉXICO INTENTARÁ EN GUADALAJARA RESTITUIR A PLENITUD LA RELACIÓN
CON CUBA: FOX (*La Jornada*)

El titular de *El Universal* es menos optimista respecto de las relaciones entre los dos países. El subtítular está modalizado por una negación:

CONFÍA FOX EN REUNIRSE CON FIDEL
LA REGULARIZACIÓN DE RELACIONES NO SUCEDERÁ DE INMEDIATO

La noticia se origina en una conferencia de prensa dedicada a la próxima cumbre y en la que el tema principal fue el de las relaciones con Cuba. Cuatro de

los diez párrafos se dedican al asunto, al igual que los titulares. En el primer párrafo citado a continuación se puede ver la modalización del discurso, que consiste en una manera indirecta de afirmar los enunciados, de usar un lenguaje no del todo aseverativo; así, tenemos una negación: “no objetó” en lugar de, por ejemplo, “buscará un encuentro”; sigue una adversación, “pero”, y después otra negación:

El presidente Fox no objetó un posible encuentro con Fidel Castro de asistir el mandatario cubano a la tercera Reunión América Latina y el Caribe-Unión Europea [...] pero aceptó que la regularización de las relaciones no sucederá de inmediato. (*El Universal*, 22 de mayo de 2004)

El 24 de mayo la prensa anuncia la asistencia de Pérez Roque a la cumbre; el tono es de optimismo en cuanto al mejoramiento de las relaciones. Incluso, el tono de Fox es diferente, lo cual se puede advertir en los titulares. Como hasta entonces, *La Jornada* sigue adoptando el punto de vista de Cuba, mientras que *El Universal* elabora el titular desde la perspectiva mexicana:

EXPRESA SU VOLUNTAD DE SOSTENER UN ENCUENTRO EN LA CUMBRE DE GUADALAJARA
PÉREZ ROQUE, DISPUESTO A EXAMINAR CON DERBEZ LA CRISIS MÉXICO-CUBA
(*La Jornada*, 24 de mayo)

POSITIVA, LA PRESENCIA DE CUBA, SEÑALAN EN LA SRE (*El Universal*, 24 de mayo)

DIÁLOGO, CON QUIEN VENGA DE CUBA: FOX
HAY PLENA VOLUNTAD DEL GOBIERNO PARA RESARCIR LA RELACIÓN, ASEGURA EL MANDATARIO (*El Universal*, 25 de mayo)

Empero, la completa recuperación de las relaciones no era tan fácil de lograr. La visita de Castro a México y su presumible encuentro con Fox hubiera podido interpretarse como un borrón y cuenta nueva después de los choques recientes entre ambos países. En este contexto, Castro da a conocer una “Carta al pueblo mexicano”, saliéndose de los cauces oficiales apenas restablecidos y desdeñando al gobierno mexicano como interlocutor para dirigirse a ese otro colectivo y difuso: el pueblo (de nuevo otro tercer cuerpo), de connotaciones simbólicas, patrióticas y afectivas. En esta misiva de once párrafos, que *La Jornada* publica íntegra pero no *El Universal*, Castro descalifica a la cumbre de Guadalajara, a la Unión

Europea por su política hacia Cuba y, por supuesto, a Estados Unidos, y declara abierto el diferendo con el gobierno de México. *El Universal* emite una breve nota de tres párrafos al respecto con los siguientes titulares:

FIDEL CASTRO NO VIENE; LANZA ACUSACIONES

LA “EXPULSIÓN INJUSTA” DE SU EMBAJADOR JORGE BOLAÑOS Y LA “FALSA Y DESHONESTA ACUSACIÓN DE QUE CUBA INTERVIENE EN ASUNTOS INTERNOS DE MÉXICO”, LAS RAZONES

Los de *La Jornada* dicen:

“NO HAY LAS CONDICIONES PARA QUE MI PRESENCIA PRODUZCA RESULTADO CONSTRUCTIVO ALGUNO”

LA CUMBRE, SIN CONTENIDO NI DEBATE LIBRE, DICE CASTRO; RECHAZA ASISTIR CONDENA “LA FALSA ACUSACIÓN DE QUE CUBA HA INTERVENIDO EN ASUNTOS INTERNOS DE MÉXICO”

En la carta, Castro enumera los cinco motivos principales por los que no asistirá a la reunión: la política de la Unión Europea hacia Cuba, la alineación de varios países de América Latina con Estados Unidos, la imposibilidad del libre debate en esa reunión, la expulsión del embajador cubano de México y la falta de condiciones existentes para su visita. Utiliza una abundante adjetivación que expresa sus valoraciones, algunas de tono afectivo, como: “infame e hipócrita conducta”, “bochornoso entendimiento”, “indigna” (referentes a la Unión Europea); “orden económico saqueador y genocida”, “vergonzosa concertación”, “impúdico sometimiento” (de gobiernos de América Latina); y “la falsa y deshonesto acusación” (de México). Castro juzga desde su autoridad histórica y se pone al margen de la diplomacia. Al final, su crítica adopta un tono mordaz:

Tal vez en el banquete ceremonial inicial, con oradores muy seleccionados de antemano, entre exquisiteces culinarias, champán y vino que nada tienen que ver con los miles de millones de personas que en el mundo sufren hambre y miseria, se pueda escuchar el eco de las voces de algún verdadero disidente.

El mismo día que se publica la carta, otra noticia informa de la llegada de Pérez Roque a Guadalajara. El titular de *La Jornada* cita sus palabras, en consonancia con las del presidente cubano: “AÚN SIN RESOLVER, LA CRISIS CON MÉXICO; EL TRATO A CUBA FUE OFENSIVO: PÉREZ ROQUE”.

Finalmente, el acercamiento se produce en el nivel de los cancilleres, como relatan los titulares de ambos periódicos el 28 de mayo:

COMIENZA “PAULATINA NORMALIZACIÓN” DE RELACIONES
REGRESO DE EMBAJADORES, ACUERDAN MÉXICO Y CUBA
PÉREZ ROQUE TRATÓ CON DERBEZ TODOS LOS TEMAS BILATERALES (*La Jornada*)

RESTABLECERÁN MÉXICO Y CUBA RELACIÓN BILATERAL
SOSTIENEN DERBEZ Y PÉREZ ROQUE DIÁLOGO EN GUADALAJARA. CONFÍA
FOX EN QUE EL DIFERENDO PRONTO QUEDE SUPERADO; “REUNIÓN POSITIVA”
(*El Universal*)

Conclusiones

La escena enunciativa a la que nos hemos asomado brevemente no despliega todas las voces a las que la prensa dio resonancia en esos días, sino sólo los participantes de mayor prominencia que ocuparon los titulares. Las escenas enunciativas construidas por los dos periódicos difieren en la importancia otorgada a los principales actores desde cuyas perspectivas se presentan las noticias. Los testigos y actores secundarios que expresan sus opiniones sobre los hechos también son distintos. Esta circunstancia contribuye a una determinada lectura interpretativa de los acontecimientos, que tiene, desde luego, un sustento ideológico.

Hemos invocado la noción de un sistema complejo de tres cuerpos con el fin de analizar cómo en el desarrollo de este conflicto bilateral (al menos en su dimensión mediática) se entretajan factores de diversa índole que, en apariencia, están fuera de las causas inmediatas que lo originaron. Dichos factores se encuentran tanto en el plano internacional como en el nacional. Si Estados Unidos fue un factor visible en el desarrollo internacional de esta historia de la política mexicana, el caso Ahumada operó en la esfera interna. Cuba no tuvo poder suficiente para atraer a México a su lado en el foro internacional de Naciones Unidas (lo cual hubiera enfrentado a México con Estados Unidos), pero supo aprovechar en su favor el caso que, como en bandeja, se le presentaba para influir en la escena nacional mexicana. De este modo, el gobierno cubano tuvo una posición de relativa fuerza a lo largo del conflicto. Como hemos observado en otros estudios sobre la prensa, los problemas internacionales de carácter bilateral raras veces pueden entenderse sólo en esta dimensión.

Bibliografía

- Attili, Antonella (coord.)
2006 *Treinta años de cambios políticos en México*, Cámara de Diputados/Universidad Autónoma Metropolitana (UAM)/Miguel Ángel Porrúa, México.
- Aziz Nassif, Alberto y Jorge Alonso (coords.)
2005 *El Estado mexicano: herencias y cambios*, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS)/Cámara de Diputados/Miguel Ángel Porrúa, México.
- Bajtín, M. M.
1986 *Problemas de la poética de Dostoievski*, Fondo de Cultura Económica (Breviarios, 417), México, 379 pp.
- Coronado, Gabriela y Bob Hodge
2004 *El hipertexto multicultural en México posmoderno: paradojas e incertidumbres*, CIESAS/Porrúa, México, 306 pp.
- Davidow, Jeffrey
2003 *El oso y el puercoespín*, Grijalbo, México, 381 pp.
- Fonte, Irene
2002 *La nación cubana y Estados Unidos. Un estudio del discurso periodístico (1906-1921)*, El Colegio de México/UAM, México, 276 pp.
2003 "La escena enunciativa en la prensa", en Leda Berardi (comp.), *Análisis crítico del discurso*, Frasis Editores, Santiago de Chile, pp. 77-100.
- Kiel, L. Douglas y Euel W. Elliott (eds.)
1997 *Chaos Theory in the Social Sciences: Foundations and Applications*, University of Michigan Press, Ann Arbor, 360 pp.
- Lajous, Alejandra
2003 *¿Dónde se perdió el cambio? Tres episodios emblemáticos del gobierno de Fox*, Planeta, México, 158 pp.
- Scollon, Ron
1998 *Mediated discourse as social interaction. A study of news discourse*, Longman, Londres, 299 pp.
- Tyrtania, Leonardo
1999 *Termodinámica de la supervivencia para las ciencias sociales*, UAM-Iztapalapa, México.
- Williamson, Rodney y Karla Zúñiga
2005 "Citas mixtas en la prensa: una comparación de periódicos en español y en inglés", en *Signos Lingüísticos*, núm. 2, julio-diciembre [México], pp. 9-24.